

## DOHODA medzi Európskou úniou na jednej strane a Novým Zélandom na strane druhej o účasti Nového Zélandu na programoch Únie

Európska únia, ďalej len „Únia“,

na jednej strane

a

Nový Zéland

na strane druhej,

ďalej len jednotlivo „zmluvná strana“ a spoločne „zmluvné strany“,

ŽELAJÚC SI vytvoriť trvalý rámec pre spoluprácu medzi zmluvnými stranami s jasnými podmienkami účasti Nového Zélandu na programoch a činnostiach Únie, ako aj mechanizmus uľahčujúci takúto účasť na jednotlivých programoch alebo činnostiach Únie;

SO ZRETELOM NA spoločné ciele, hodnoty a silné väzby zmluvných strán, vytvorené okrem iného na základe Partnerskej dohody z roku 2016 o vzťahoch a spolupráci medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a Novým Zélandom na strane druhej <sup>(1)</sup> a Dohody o vedeckej a technickej spolupráci medzi Európskym spoločenstvom a vládou Nového Zélandu z roku 2008 <sup>(2)</sup>, v ktorých sa stanovuje všeobecný rámec spolupráce v oblasti výskumu a iných príslušných oblastiach medzi zmluvnými stranami a uznáva spoločné želanie zmluvných strán ďalej rozvíjať, posilňovať, podnecovať a rozširovať vzájomné vzťahy a vzájomnú spoluprácu;

BERÚC DO ÚVAHY úsilie zmluvných strán spojiť sily s ich medzinárodnými partnermi a byť v popredí riešenia globálnych výziev v súlade s akčným plánom pre ľudí, planétu a prosperitu v programe OSN Transformujeme náš svet: Agenda 2030 pre udržateľný rozvoj a uznávajúc, že výskum a inovácie predstavujú kľúčové stimuly a základné nástroje udržateľného rastu založeného na inováciách, hospodárskej konkurencieschopnosti a príťažlivosti;

UZNÁVAJÚC, že *Te Tiriti o Waitangi*/Zmluva z Waitangi je základným dokumentom ústavného významu pre Nový Zéland;

UVEDOMUJÚC SI kľúčový význam spoločných základných hodnôt a zásad podpory medzinárodnej spolupráce medzi zmluvnými stranami v oblasti výskumu a inovácií, ako sú etika a integrita vo výskume, rodová rovnosť a rovnosť príležitostí, a spoločné ciele zmluvných strán podporovať a uľahčovať spoluprácu medzi organizáciami v oblasti výskumu a inovácií vrátane univerzít a výmenu najlepších postupov a atraktívnych kariér vo výskume, uľahčovať cezhraničnú a medziodvetvovú mobilitu výskumných pracovníkov, podporovať voľný pohyb vedeckých poznatkov a inovácií, presadzovať rešpektovanie akademickej slobody a slobody vedeckého výskumu, podporovať vedecké vzdelávanie a komunikačné činnosti a v prípade Nového Zélandu zabezpečiť podporu a ochranu *Mātauranga Māori*;

KEĎŽE program Únie Horizont Európa – rámcový program pre výskum a inovácie (ďalej len „program Horizont Európa“) bol zriadený nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/695 <sup>(3)</sup>;

UVEDOMUJÚC SI všeobecné zásady stanovené v nariadení (EÚ) 2021/695;

UZNÁVAJÚC úmysel zmluvných strán vzájomne spolupracovať a prispievať k výskumu a inovačným činnostiam a misiám EÚ zameraným na podporu a posilňovanie výskumných kapacít s cieľom čeliť celosvetovým výzvam a prehľbovať ich príslušnú priemyselnú konkurencieschopnosť a na druhej strane dosiahnuť transformačný a systémový vplyv na spoločnosti oboch zmluvných strán, pokiaľ ide o podporu cieľov udržateľného rozvoja Organizácie Spojených národov, ktoré sú prínosné pre obe zmluvné strany;

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 321, 29.11.2016, s. 3.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 171, 1.7.2009, s. 28.

<sup>(3)</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/695 z 28. apríla 2021, ktorým sa zriaďuje Horizont Európa – rámcový program pre výskum a inovácie, stanovujú jeho pravidlá účasti a šírenia a zrušujú nariadenia (EÚ) č. 1290/2013 a (EÚ) č. 1291/2013 (Ú. v. EÚ L 170, 12.5.2021, s. 1).

ZDÔRAŽŇUJÚC úlohu európskych partnerstiev pri riešení niektorých z najnaliehavejších výziev Európy prostredníctvom koordinovaných iniciatív v oblasti výskumu a inovácie významne prispievajúcich k prioritám Únie v oblasti výskumu a inovácie, ktoré si vyžadujú kritické množstvo a dlhodobú víziu, ako aj dôležitosť zapojenia pridružených krajín do týchto partnerstiev;

UVEDOMUJÚC SI, že recipročná účasť na vzájomných programoch výskumu a inovácie by mala byť prínosná pre obe strany; zároveň uznávajúc, že zmluvné strany si vyhradzujú právo na obmedzenie alebo podmienenie účasti na svojich programoch výskumu a inovácie, a to najmä v prípade akcií týkajúcich sa ich strategických aktív, záujmov, autonómie alebo bezpečnosti; a v prípade Nového Zélandu povinnosti a zodpovednosti vlády Nového Zélandu týkajúce sa *Te Tiriti o Waitangi*/Zmluvy z Waitangi,

SA DOHODLI TAKTO:

### Článok 1

#### Predmet úpravy

Touto dohodou sa stanovujú pravidlá uplatniteľné na účasť Nového Zélandu na ktoromkoľvek programe alebo činnosti Únie (ďalej len „dohoda“).

### Článok 2

#### Vymedzenie pojmov

Na účely tejto dohody sa uplatňuje toto vymedzenie pojmov:

- a) „základný akt“ je:
  - i) právny akt jednej alebo viacerých inštitúcií Únie, iný ako odporúčanie alebo stanovisko, ktorým sa zriaďuje program a ktorý poskytuje právny základ pre akcie a implementáciu zodpovedajúcich výdavkov zahrnutých v rozpočte Únie alebo rozpočtovej záruke alebo finančnej pomoci krytej z rozpočtu Únie, vrátane akýchkoľvek zmien a akýchkoľvek relevantných aktov inštitúcie Únie, ktorými sa tento akt dopĺňa alebo vykonáva, s výnimkou tých, ktorými sa prijímajú pracovné programy, alebo
  - ii) právny akt jednej alebo viacerých inštitúcií Únie, iný ako odporúčanie alebo stanovisko, ktorým sa zriaďuje iná činnosť financovaná z rozpočtu Únie než programy, vrátane akýchkoľvek zmien a akýchkoľvek relevantných aktov inštitúcie Únie, ktorými sa tento právny akt dopĺňa alebo vykonáva, s výnimkou tých, ktorými sa prijímajú pracovné programy;
- b) „dohody o financovaní“ sú dohody, ktoré sa vzťahujú na programy a činnosti Únie podľa protokolov k tejto dohode, na ktorých sa zúčastňuje Nový Zéland a ktoré využívajú financovanie z prostriedkov Únie, ako napr. dohody o grantoch, dohody o príspevkoch, rámcové dohody o finančnom partnerstve, dohody o financovaní a dohody o zárukách;
- c) „iné pravidlá, ktoré sa týkajú vykonávania programu a činnosti Únie“ sú pravidlá stanovené v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (EÚ, Euratom) 2018/1046 <sup>(\*)</sup> (ďalej len „nariadenie o rozpočtových pravidlách“), ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Únie, a v pracovnom programe alebo vo výzvach alebo v iných únijných postupoch udeľovania;
- d) „únijný postup udeľovania“ je postup udeľovania finančných prostriedkov Únie, ktorý začne Únia alebo osoby, alebo subjekty poverené implementáciou finančných prostriedkov Únie;
- e) „subjekt Nového Zélandu“ je každý druh subjektu, či už je to fyzická osoba, právnická osoba alebo iný druh subjektu, ktorý sa môže zúčastňovať na činnostiach v rámci programu alebo činnosti Únie v súlade so základným aktom a ktorý má bydlisko alebo sídlo na Novom Zélande;
- f) „rozpočtový rok EÚ“ je obdobie od 1. januára do 31. decembra.

<sup>(\*)</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ, Euratom) 2018/1046 z 18. júla 2018 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Únie, o zmene nariadení (EÚ) č. 1296/2013, (EÚ) č. 1301/2013, (EÚ) č. 1303/2013, (EÚ) č. 1304/2013, (EÚ) č. 1309/2013, (EÚ) č. 1316/2013, (EÚ) č. 223/2014, (EÚ) č. 283/2014 a rozhodnutia č. 541/2014/EÚ a o zrušení nariadenia (EÚ, Euratom) č. 966/2012 (Ú. v. EÚ L 193, 30.7.2018, s. 1).

## Článok 3

**Stanovenie účasti**

1. Novému Zélandu sa umožňuje účasť na programoch alebo činnostiach Únie alebo vo výnimočných prípadoch na ich častiach, ktoré sú otvorené pre účasť Nového Zélandu, a prispievať na ne v súlade so základnými aktmi, na ktoré sa vzťahujú protokoly k tejto dohode.
2. Konkrétne podmienky účasti Nového Zélandu na programe Horizont Európa – rámcovom programe pre výskum a inovácie (2021 – 2027) k tejto dohode sa stanovujú v Protokole o pridružení Nového Zélandu k programu Horizont Európa – rámcovému programu pre výskum a inovácie (2021 – 2027). Odchylné od článku 15 ods. 8 tejto dohody môže uvedený protokol zmeniť spoločný výbor zriadený podľa článku 14 tejto dohody.
3. Odchylné od článku 15 ods. 8 tejto dohody konkrétne podmienky účasti Nového Zélandu na akomkoľvek inom osobitnom programe alebo činnosti Únie sa stanovujú v protokoloch k tejto dohode, ktoré prijme alebo zmení spoločný výbor zriadený podľa článku 14 tejto dohody.
4. Protokolmi sa:
  - a) určujú programy a činnosti Únie alebo výnimočne ich časti, na ktorých sa Nový Zéland zúčastňuje;
  - b) stanovuje trvanie účasti, ktoré sa vzťahuje na obdobie, počas ktorého Nový Zéland a subjekty Nového Zélandu môžu žiadať o finančné prostriedky Únie alebo môžu byť poverené využívaním finančných prostriedkov Únie;
  - c) stanovujú konkrétne podmienky účasti Nového Zélandu a subjektov Nového Zélandu vrátane konkrétnych modalít implementácie finančných podmienok, ako sa uvádza v článkoch 6 a 7 tejto dohody, konkrétne modalít korekčného mechanizmu, ako sa uvádza v článku 8 tejto dohody, a podmienky účasti v štruktúrach vytvorených na účely vykonávania uvedených programov alebo činností Únie. Tieto podmienky sú v súlade s touto dohodou a so základnými aktmi a aktmi jednej alebo viacerých inštitúcií Únie, ktorými sa takéto štruktúry zriaďujú;
  - d) stanovuje prípadná výška finančného príspevku Nového Zélandu na program Únie vykonávaný prostredníctvom finančného nástroja alebo rozpočtovej záruky.

## Článok 4

**Súlad s pravidlami programu alebo činnosti Únie**

1. Nový Zéland sa zúčastňuje na programoch alebo činnostiach Únie alebo na ich častiach, na ktoré sa vzťahujú protokoly k tejto dohode, v zmysle podmienok ustanovených v tejto dohode, protokoloch k nej, v základných aktoch a iných pravidlách, ktoré sa týkajú vykonávania programov a činností Únie.
2. Podmienky uvedené v odseku 1 zahŕňajú:
  - a) oprávnenosť subjektov Nového Zélandu a akékoľvek iné podmienky oprávnenosti týkajúce sa Nového Zélandu, najmä pokiaľ ide o pôvod, miesto činnosti alebo štátnu príslušnosť;
  - b) podmienky uplatniteľné na predkladanie, posudzovanie a výber žiadostí a na vykonávanie činností oprávnenými subjektmi Nového Zélandu.
3. Podmienky uvedené v odseku 2 písm. b) sú rovnocenné s podmienkami uplatniteľnými na oprávnené subjekty členských štátov Únie vrátane dodržiavania reštriktívnych opatrení Únie<sup>(?)</sup>, pokiaľ nie je v podmienkach uvedených v odseku 1 stanovené inak.

(?) Reštriktívne opatrenia Únie sú reštriktívne opatrenia prijaté podľa Zmluvy o Európskej únii alebo Zmluvy o fungovaní Európskej únie.

## Článok 5

**Účasť Nového Zélandu na riadení programov alebo činností Únie**

1. Zástupcovia alebo odborníci Nového Zélandu, alebo odborníci, ktorých určí Nový Zéland, sa môžu ako pozorovatelia zúčastňovať na výboroch, zasadnutiach expertných skupín alebo iných podobných zasadnutiach, na ktorých sa zúčastňujú zástupcovia alebo odborníci členských štátov Únie, alebo odborníci, ktorých na to určili členské štáty Únie a ktorí pomáhajú Európskej komisii pri vykonávaní a riadení programov alebo činností Únie alebo ich častí, na ktorých sa Nový Zéland zúčastňuje v súlade s článkom 3 tejto dohody alebo ktoré sú zriadené Európskou komisiou na účely vykonávania práva Únie vo vzťahu k týmto programom alebo činnostiam alebo ich častiam, s výnimkou tých bodov zasadnutí, ktoré sú vyhradené len pre členské štáty alebo ktoré sa týkajú programu alebo činnosti Únie alebo ich častí, na ktorých sa Nový Zéland nezúčastňuje. Zástupcovia alebo odborníci Nového Zélandu alebo odborníci určení Novým Zélandom nie sú prítomní v čase hlasovania. Nový Zéland je informovaný o výsledku hlasovania.
2. Ak odborníci alebo hodnotitelia nie sú menovaní na základe štátnej príslušnosti, štátna príslušnosť nemôže byť dôvodom na vylúčenie štátnych príslušníkov Nového Zélandu. Nový Zéland v prípade výzvy pre svojich štátnych príslušníkov, aby kandidovali za odborníkov, náležite zohľadňuje svoje povinnosti podľa *Te Tiriti o Waitangi*/Zmluvy z Waitangi.
3. S výhradou podmienok uvedených v odseku 1 podlieha účasť zástupcov Nového Zélandu na zasadnutiach uvedených v odseku 1 alebo na iných zasadnutiach týkajúcich sa vykonávania programov alebo činností Únie tým istým pravidlám a postupom, ktoré sa vzťahujú na zástupcov členských štátov Únie, pokiaľ ide o právo vystúpiť s prejavom, dostávanie informácií a dokumentácie okrem informácií a dokumentácie, ktoré súvisia s bodmi vyhradenými len pre členské štáty Únie alebo ktoré sa týkajú programu alebo činnosti Únie alebo ich častí, na ktorých sa Nový Zéland nezúčastňuje. V protokoloch k tejto dohode sa môžu vymedziť ďalšie modalita náhrady cestovných nákladov a nákladov spojených s pobytom.
4. V protokoloch k tejto dohode sa môžu vymedziť ďalšie modalita účasti odborníkov, ako aj účasti Nového Zélandu, v riadiacich radách a štruktúrach vytvorených na účely vykonávania programov alebo činností Únie vymedzených v príslušnom protokole.

## Článok 6

**Finančné podmienky**

1. Účasť Nového Zélandu alebo subjektov Nového Zélandu na programoch alebo činnostiach Únie alebo vo výnimočných prípadoch na ich častiach podlieha finančnému príspevku Nového Zélandu na zodpovedajúce financovanie v rámci všeobecného rozpočtu Únie (ďalej len „rozpočet Únie“).
2. V prípade každého programu alebo každej činnosti alebo vo výnimočných prípadoch ich častí má finančný príspevok podobu sumy:
  - a) operačného príspevku a
  - b) účastníckeho poplatku.
3. Finančný príspevok sa poskytuje formou ročnej platby vykonanej v jednej alebo viacerých splátkach.
4. Bez toho, aby bol dotknutý odsek 9 tohto článku a článok 7, účastnícky poplatok predstavuje 4 % ročného prevádzkového príspevku a nevzťahujú sa naň spätné úpravy. Od roku 2028 môže úroveň účastníckeho poplatku upraviť spoločný výbor zriadený podľa článku 14 tejto dohody.
5. Operačný príspevok pokrýva operačné výdavky a výdavky na podporu a vo forme viazaných aj platobných rozpočtových prostriedkov sa ním dopĺňajú sumy zahrnuté do rozpočtu Únie, ktorý bol prijatý s konečnou platnosťou pre programy alebo činnosti Únie alebo vo výnimočných prípadoch ich častí, podľa potreby zvýšené o vonkajšie pripísané príjmy, ktoré nevyplývajú z finančných príspevkov na programy a činnosti Únie od iných darcov, ako sa vymedzujú v každom príslušnom protokole k tejto dohode.

6. Operačný príspevok sa zakladá na kľúči na určenie príspevkov, ktorý sa vymedzuje ako pomer medzi hrubým domácim produktom (HDP) Nového Zélandu v trhových cenách a HDP Únie v trhových cenách. HDP v trhových cenách, ktoré sa majú uplatňovať, určujú špecializované útvary Európskej komisie na základe najnovších štatistických údajov dostupných na rozpočtové kalkulácie za rok pred rokom, v ktorom je splatná ročná splátka. Úpravy tohto kľúča na určenie príspevkov možno stanoviť v príslušných protokoloch.

7. Operačný príspevok sa zakladá na uplatnení kľúča na určenie príspevkov na počiatočné viazané rozpočtové prostriedky zvýšené, ako sa opisuje v odseku 5, a zahrnuté do rozpočtu Únie, ktorý bol v danom roku prijatý s konečnou platnosťou, na financovanie programov alebo činností Únie alebo vo výnimočných prípadoch ich častí, na ktorých sa Nový Zéland zúčastňuje.

8. Odchylné od odsekov 6 a 7 je operačný príspevok Nového Zélandu na program Horizont Európa na roky 2023 až 2027 takýto:

- 2023 – 2 110 000 EUR,
- 2024 – 2 900 000 EUR,
- 2025 – 4 200 000 EUR,
- 2026 – 4 200 000 EUR,
- 2027 – 5 040 000 EUR.

9. Účastnícky poplatok uvedený v odseku 2 písm. b) má na roky 2023 až 2027 túto hodnotu:

- 2023: 1,5 %,
- 2024: 2 %,
- 2025: 2,5 %,
- 2026: 3 %,
- 2027: 4 %.

10. Na požiadanie poskytne Únia Novému Zélandu informácie týkajúce sa jeho finančného príspevku, ako sú zahrnuté do informácií súvisiacich s rozpočtom, účtovníctvom, výkonnosťou a hodnotením, ktoré sa poskytujú rozpočtovým orgánom Únie a jej orgánom udeľujúcim absolútorium v súvislosti s programami alebo činnosťami Únie alebo vo výnimočných prípadoch s ich časťami, na ktorých sa Nový Zéland zúčastňuje. Tieto informácie sa poskytujú s náležitým ohľadom na pravidlá Únie a Nového Zélandu v oblasti dôverylosti a ochrany údajov a bez toho, aby bol dotknutý nárok Nového Zélandu na získanie informácií podľa článku 10 tejto dohody.

11. Všetky finančné príspevky Nového Zélandu alebo platby od Únie a výpočty súm, ktoré sa majú uhradiť alebo prijať, sa uskutočňujú v eurách.

12. Podrobné ustanovenia na vykonávanie tohto článku sú určené v príslušných protokoloch.

## Článok 7

### Programy a činnosti Únie, na ktoré sa uplatňuje mechanizmus úprav operačného príspevku

1. Ak sa to stanovuje v príslušnom protokole, operačný príspevok na program alebo činnosť Únie alebo vo výnimočných prípadoch na ich časti na rok N sa môže upraviť so spätnou platnosťou v jednom roku alebo viacerých nasledujúcich rokoch na základe rozpočtových záväzkov prijatých na viazané rozpočtové prostriedky v uvedenom roku, ich implementáciou prostredníctvom právnych záväzkov a zrušením ich viazanosti.

2. Prvá úprava sa uskutoční v roku N + 1, keď sa operačný príspevok upravuje o rozdiel medzi príspevkom a upraveným príspevkom vypočítaným na základe kľúča na určenie príspevkov na rok N, upraveným použitím koeficientu, ak sa to v príslušnom protokole stanovuje, na sumu:

a) vo výške rozpočtových záväzkov prijatých na viazané rozpočtové prostriedky schválené v roku N v prijatom rozpočte Únie a na znovu dostupné rozpočtové prostriedky zodpovedajúce zrušeniu viazanosti a

b) akýchkoľvek vonkajších pripísaných príjmov, ktoré nevyplývajú z finančných príspevkov na programy a činnosti Únie od iných darcov, ako sa vymedzujú v každom príslušnom protokole k tejto dohode a ktoré boli dostupné na konci roku N.

3. Každý nasledujúci rok do splatenia alebo zrušenia viazanosti všetkých rozpočtových záväzkov financovaných z viazaných rozpočtových prostriedkov pochádzajúcich z roku N a najneskôr tri roky po skončení programu Únie alebo po skončení viacročného finančného rámca zodpovedajúceho roku N, podľa toho, čo nastane skôr, vypočíta Únia úpravu príspevku na rok N znížením príspevku Nového Zélandu o sumu získanú s použitím kľúča na určenie príspevkov v roku N, a to upraveného, ak sa tak stanovuje v príslušnom protokole, na záväzky roku N financované z rozpočtu Únie, ktorých viazanosť bola v jednotlivých rokoch zrušená, alebo z opätovne sprístupnených rozpočtových prostriedkov, ktorých viazanosť bola zrušená.

4. Ak vonkajšie pripísané príjmy, ktoré nevyplývajú z finančných príspevkov na programy a činnosti Únie od iných darcov, ako sa vymedzujú v každom príslušnom protokole k tejto dohode, boli zrušené, príspevok Nového Zélandu na príslušný program alebo činnosť Únie alebo vo výnimočných prípadoch na ich časti sa zníži o sumu získanú uplatnením kľúča na určenie príspevkov, a to upraveného, ak sa tak stanovuje v príslušnom protokole, na rok N na zrušenú sumu.

## Článok 8

### Programy a činnosti Únie, na ktoré sa uplatňuje automatický korekčný mechanizmus

1. Automatický korekčný mechanizmus sa uplatňuje v súvislosti s tými programami alebo činnosťami Únie alebo vo výnimočných prípadoch s tými ich časťami, na ktoré sa jeho uplatnenie stanovuje v príslušnom protokole. Uplatňovanie automatického korekčného mechanizmu možno obmedziť na časti programu alebo činnosti Únie uvedené v príslušnom protokole vykonávané prostredníctvom grantov, pri ktorých sa organizujú súťažné výzvy. Podrobné pravidlá určenia tých častí programu alebo činnosti Únie, na ktoré sa automatický korekčný mechanizmus uplatňuje alebo neuplatňuje, sa môžu stanoviť v príslušnom protokole.

2. Výška automatickej korekcie pri programe alebo činnosti Únie alebo vo výnimočných prípadoch ich častiach predstavuje rozdiel medzi počiatočnými sumami právnych záväzkov, ktoré Nový Zéland alebo subjekty Nového Zélandu na financovanie z viazaných rozpočtových prostriedkov v príslušnom roku skutočne prijali, a príslušným operačným príspevkom, ktorý Nový Zéland zaplatil po úprave podľa článku 7, ak sa takáto úprava stanovuje v príslušnom protokole, bez výdavkov na podporu na to isté obdobie.

3. Podrobné pravidlá stanovenia príslušných súm právnych záväzkov uvedených v odseku 2 tohto článku, a to aj v prípade konzorcií, a podrobné pravidlá výpočtu automatickej korekcie sa môžu stanoviť v príslušnom protokole.

## Článok 9

### Preskúmania a audity

1. Únia má právo vykonávať v súlade s uplatniteľnými aktmi jednej alebo viacerých inštitúcií alebo orgánov Únie a na základe ustanovení príslušných dohôd a/alebo zmlúv technické, vedecké, finančné alebo iné preskúmania a audity v priestoroch všetkých fyzických osôb s bydliskom na Novom Zélande alebo právnych subjektov so sídlom na Novom Zélande, ktoré prijímajú finančné prostriedky Únie, ako aj všetkých tretích strán zapojených do čerpania finančných prostriedkov Únie, ktoré majú bydlisko alebo sídlo na Novom Zélande. Takéto preskúmania a audity môžu vykonávať zamestnanci inštitúcií a orgánov Únie, predovšetkým Európskej komisie a Európskeho dvora audítorov, alebo iné osoby poverené Európskou komisiou. Zamestnanci inštitúcií a orgánov Únie a iné osoby poverené Európskou komisiou pri vykonávaní svojich povinností na území Nového Zélandu konajú v súlade s právnym poriadkom Nového Zélandu.

2. Zamestnanci inštitúcií a orgánov Únie, najmä zamestnanci Európskej komisie a Európskeho dvora audítorov, ako aj iné osoby poverené Európskou komisiou majú pri vykonávaní odseku 1 zabezpečený primeraný prístup na miesta, k dielam a dokumentom (v elektronickej a papierovej podobe), ako aj k všetkým informáciám požadovaným na vykonanie uvedených auditov, a takisto majú právo na získanie fyzickej/elektronickej kópie a častí akýchkoľvek dokumentov alebo akéhokoľvek obsahu akéhokoľvek dátového nosiča fyzickej alebo právnickej osoby, prípadnej tretej strany, ktorej audit sa vykonáva.

3. Nový Zéland nebráni ani nekladie žiadne konkrétne prekážky právu zamestnancov a iných osôb uvedených v odseku 2 na vstup na Nový Zéland a na prístup do priestorov z dôvodu vykonania ich povinností uvedených v tomto článku.

4. Preskúmania a audity možno vykonať aj po pozastavení vykonávania protokolu k tejto dohode podľa jej článku 15 ods. 4 tejto dohody, ukončení predbežného vykonávania tejto dohody alebo po jej vypovedaní, a to za podmienok stanovených v uplatniteľných aktoch jednej alebo viacerých inštitúcií alebo orgánov Únie a na základe príslušných dohôd a/alebo zmlúv týkajúcich sa akéhokoľvek právneho záväzku, ktorým sa plní rozpočet Únie, prijatého Úniou pred dátumom pozastavenia vykonávania príslušného protokolu, ukončenia predbežného vykonávania tejto dohody alebo nadobudnutím účinnosti jej vypovedania.

#### Článok 10

### **Boj proti nezrovnalostiam a podvodom, ako aj iným trestným činom poškodzujúcim finančné záujmy Únie**

1. Európska komisia a Európsky úrad pre boj proti podvodom (ďalej len „OLAF“) sú oprávnené vykonávať administratívne vyšetrovania vrátane kontrol a inšpekcií na mieste na území Nového Zélandu. Tieto vyšetrovania sa vykonávajú v súlade s podmienkami stanovenými v uplatniteľných aktoch jedenej inštitúcie alebo viacerých inštitúcií Únie a na základe príslušných dohôd a/alebo zmlúv. Európska komisia a úrad OLAF pri výkone svojich povinností na území Nového Zélandu konajú v súlade s právnym poriadkom Nového Zélandu.

2. Príslušné orgány Nového Zélandu v primeranej lehote informujú Európsku komisiu alebo úrad OLAF o akejkoľvek skutočnosti alebo podozrení, ktoré sú im známe v súvislosti s nezrovnalosťou, podvodom alebo iným protiprávnym konaním poškodzujúcim finančné záujmy Únie.

3. Pri vykonávaní odseku 1 sa môžu kontroly a inšpekcie na mieste vykonávať v priestoroch všetkých fyzických osôb s bydliskom na Novom Zélande alebo právnych subjektov so sídlom na Novom Zélande, ktoré prijímajú finančné prostriedky Únie, ako aj všetkých tretích strán zapojených do čerpania finančných prostriedkov Únie, ktoré majú bydlisko alebo sídlo na Novom Zélande.

4. Európska komisia alebo úrad OLAF pripraví a uskutočnia kontroly a inšpekcie na mieste v úzkej spolupráci s príslušným orgánom Nového Zélandu určeným vládou Nového Zélandu. Určený orgán musí byť v primeranom predstihu informovaný o predmete, účele a právnom základe týchto kontrol a inšpekcií, aby mohol poskytnúť potrebnú pomoc. Na tento účel sa môžu úradníci príslušných orgánov Nového Zélandu zúčastňovať na kontrolách a inšpekciách na mieste.

5. Kontroly a inšpekcie na mieste sa na žiadosť orgánov Nového Zélandu môžu vykonať spoločne s Európskou komisiou alebo úradom OLAF.

6. Zástupcovia Európskej komisie a zamestnanci úradu OLAF majú prístup k všetkým informáciám a dokumentácii vrátane počítačových údajov o dotknutých operáciách, ktoré sú potrebné na riadne vykonanie kontrol a inšpekcií na mieste. Predovšetkým si môžu robiť kópie príslušných dokumentov.

7. Ak osoba, subjekt alebo iná tretia strana bráni vo výkone kontroly alebo inšpekcie na mieste, orgány Nového Zélandu konajúce v súlade s vnútroštátnymi pravidlami a predpismi poskytnú Európskej komisii alebo úradu OLAF pomoc pri plnení úloh v súvislosti s touto kontrolou alebo inšpekciou na mieste. Táto pomoc zahŕňa prijatie vhodných preventívnych opatrení podľa vnútroštátneho práva, a to najmä na zabezpečenie dôkazov.

8. Európska komisia alebo úrad OLAF informujú orgány Nového Zélandu o výsledku takýchto kontrol a inšpekcií. Európska komisia alebo úrad OLAF predovšetkým podajú príslušnému orgánu Nového Zélandu čo najskôr správu o akejkoľvek skutočnosti alebo podozrení v súvislosti s nezrovnalosťou, ktoré zistili v priebehu kontroly alebo inšpekcie na mieste.

9. Bez toho, aby bolo dotknuté uplatňovanie trestného práva Nového Zélandu, môže Európska komisia v súlade s právnymi predpismi Únie uložiť administratívne opatrenia a sankcie právnickým alebo fyzickým osobám Nového Zélandu zúčastňujúcim sa na vykonávaní programu alebo činnosti Únie.

10. Na účely riadneho vykonávania tohto článku si Európska komisia alebo úrad OLAF a príslušné orgány Nového Zélandu pravidelne vymieňajú informácie a na žiadosť jednej zo zmluvných strán vedú spoločne konzultácie.
11. V záujme uľahčenia účinnej spolupráce a výmeny informácií s úradom OLAF určí Nový Zéland kontaktné miesto.
12. Výmena informácií medzi Európskou komisiou alebo úradom OLAF a príslušnými orgánmi Nového Zélandu sa uskutočňuje pri náležitom zohľadnení požiadaviek na dôvernosc. Osobné údaje, ktoré sú súčasťou výmeny informácií, sú chránené v súlade s uplatniteľnými pravidlami.
13. Orgány Nového Zélandu spolupracujú s Európskou prokuratúrou a umožňujú jej v plnej miere vykonávať jej povinnosti v oblasti vyšetrovania, stíhania a podávania žalôb na páchatel'ov a účastníkov trestných činov poškodzujúcich finančné záujmy Únie v súlade s uplatniteľnými právnymi predpismi.

#### Článok 11

#### Zmeny článkov 9 a 10

Spoločný výbor zriadený podľa článku 14 tejto dohody môže zmeniť články 9 a 10, a to najmä na účely zohľadnenia zmien aktov jednej alebo viacerých inštitúcií Únie.

#### Článok 12

#### Vymáhanie a presadzovanie

1. Európska komisia môže prijať rozhodnutie o uložení peňažného záväzku inému subjektu Nového Zélandu ako štát, ktoré sa týka akýchkoľvek nárokov vyplývajúcich z programov, činností, akcií alebo projektov Únie. Ak po oznámení uvedeného rozhodnutia subjektu Nového Zélandu v súlade s článkom 13 tento subjekt v stanovenej lehote záväzok nesplatí, Európska komisia oznámi rozhodnutie príslušnému orgánu, ktorý určila vláda Nového Zélandu, a vláda Nového Zélandu zaplatí Európskej komisii sumu akéhokoľvek peňažného záväzku a vrátenie uhradenej sumy bude vymáhať od subjektu Nového Zélandu, ktorému bol finančný záväzok uložený, na základe jej dohôd s týmto subjektom.
2. V záujme zaistenia vymožitelnosti rozsudkov a uznesení Súdneho dvora Európskej únie (ďalej len „Súdny dvor“) vydaných pri uplatňovaní rozhodcovskej doložky uvedenej v zmluve alebo dohode v súvislosti s programami, činnosťami, akciami alebo projektmi Únie, ak sa také rozsudky alebo uznesenia oznámili príslušnému subjektu Nového Zélandu v súlade s pravidlami Súdneho dvora Európskej únie o oznamovaní a tento subjekt neuhradí stanovené sumy v lehote dvoch mesiacov a desiatich dní, Európska komisia vo svojom mene alebo v mene príslušnej výkonnej agentúry, alebo orgánov Únie stanovených podľa ZFEÚ oznámi rozsudok alebo uznesenie Súdneho dvora príslušnému orgánu, ktorý určila vláda Nového Zélandu, a vláda Nového Zélandu zaplatí Európskej komisii sumu akéhokoľvek peňažného záväzku a vrátenie uhradenej sumy bude vymáhať od subjektu Nového Zélandu, ktorému bol finančný záväzok uložený, na základe jej dohôd s týmto subjektom.
3. Vláda Nového Zélandu oznámi svoj určený príslušný orgán Európskej komisii.
4. Preskúmanie zákonnosti rozhodnutí Európskej komisie uvedených v odseku 1 a pozastavenie ich vymáhania patria do pôsobnosti Súdneho dvora.

#### Článok 13

#### Komunikácia, oznamovanie a výmena informácií

Inštitúcie a orgány Únie zapojené do vykonávania programov alebo činností Únie alebo vykonávajúce kontrolu nad takýmito programami alebo činnosťami sú oprávnené priamo komunikovať, a to aj prostredníctvom elektronických systémov výmeny informácií, s akoukoľvek fyzickou osobou s bydliskom na Novom Zélande alebo právnym subjektom so sídlom na Novom Zélande, ktorým Únia poskytuje financovanie, ako aj s akoukoľvek treťou stranou zapojenou do implementácie financovania zo strany Únie, ktorá má bydlisko alebo sídlo na Novom Zélande. Európska komisia je



oprávnená oznamovať rozhodnutia, rozsudky a uznesenia uvedené v článku 12 ods. 1 a 2 tejto dohody priamo osobám s bydliskom a právny subjektom so sídlom na Novom Zélande. Takéto osoby, subjekty a tretie strany môžu priamo inštitúciám a orgánom Únie predložiť všetky relevantné informácie a dokumentáciu, ktoré sa od nich požadujú na základe právnych predpisov Únie uplatniteľných na program alebo činnosť Únie a na základe zmlúv alebo dohôd o financovaní uzavretých na účely vykonávania tohto programu alebo činnosti.

#### Článok 14

### Spoločný výbor

1. Týmto sa zriaďuje spoločný výbor. K úlohám spoločného výboru patrí:
  - a) posudzovanie, hodnotenie a skúmanie vykonávania tejto dohody a protokolov k nej, a to najmä pokiaľ ide o:
    - i) účasť a výkonnosť právnych subjektov Nového Zélandu v rámci programov a činností Únie;
    - ii) v relevantných prípadoch úroveň (vzájomnej) otvorenosti voči právny subjektom so sídlom na území jednotlivých zmluvných strán v súvislosti s účasťou na programoch alebo činnostiach druhej zmluvnej strany alebo vo výnimočných prípadoch na ich častiach;
    - iii) vykonávanie mechanizmu finančných príspevkov a prípadne automatického korekčného mechanizmu uplatniteľného na programy alebo činnosti Únie, na ktoré sa vzťahujú protokoly k tejto dohode;
    - iv) výmenu informácií a v relevantných prípadoch skúmanie všetkých prípadných otázok týkajúcich sa využívania výsledkov vrátane práv duševného vlastníctva;
  - b) diskusia na žiadosť ktorejkoľvek zmluvnej strany o obmedzeniach uplatňovaných alebo plánovaných zmluvnými stranami v prípade prístupu k ich príslušným výskumným a inovačným programom, a najmä o akciách týkajúcich sa ich strategických aktív, záujmov, autonómie alebo bezpečnosti, a v prípade Nového Zélandu ochrana práv a záujmov Maoriou v zmysle *Te Tiriti o Waitangi*/Zmluvy z Waitangi;
  - c) skúmanie možností na zlepšenie a rozvíjanie spolupráce;
  - d) spoločná diskusia o budúcom smerovaní a prioritách politik týkajúcich sa programov alebo činností Únie, na ktoré sa vzťahujú protokoly k tejto dohode;
  - e) výmena informácií, okrem iného o nových právnych predpisoch, rozhodnutiach alebo vnútroštátnych programoch, ktoré sú relevantné na vykonávanie tejto dohody a protokolov k nej;
  - f) prijímanie protokolov k tejto dohode o konkrétnych podmienkach účasti Nového Zélandu na programoch alebo činnostiach Únie alebo vo výnimočných prípadoch na ich častiach alebo podľa potreby zmien takýchto protokolov rozhodnutím;
  - g) zmeny článkov 9 a 10 tejto dohody, najmä s cieľom zohľadniť zmeny aktov jednej inštitúcie alebo viacerých inštitúcií Únie rozhodnutím.
2. Spoločný výbor prijíma rozhodnutia na základe dosiahnutia dohody. V rozhodnutí spoločného výboru sa buď špecifikuje dátum nadobudnutia jeho účinnosti, alebo ak si to vyžaduje domáci právny systém zmluvnej strany, uvedie sa, že zmeny tejto dohody, nové protokoly alebo ich zmeny nadobudnú účinnosť po písomnom oznámení o ukončení akýchkoľvek nesplnených právnych požiadaviek a postupov zmluvných strán.
3. Spoločný výbor, ktorý je zložený zo zástupcov Únie a Nového Zélandu, prijme svoj rokovací poriadok.
4. Spoločný výbor môže rozhodnúť o zriadení akejkoľvek pracovnej skupiny alebo akéhokoľvek poradného orgánu *ad hoc* na expertnej úrovni na pomoc pri vykonávaní tejto dohody.
5. Spoločný výbor sa schádza raz ročne, prípadne, ak si to vyžadujú mimoriadne okolnosti, na žiadosť ktorejkoľvek zmluvnej strany. Zasadnutia organizujú a ich hosťiteľmi sú striedavo Únia a vláda Nového Zélandu.

6. Spoločný výbor vyvíja svoju činnosť neustále prostredníctvom výmeny príslušných informácií akýmkoľvek komunikačnými prostriedkami, a to najmä vo vzťahu k účasti/výkonnosti subjektov Nového Zélandu. Spoločný výbor môže v prípade potreby vždy vykonávať svoje úlohy písomne.

#### Článok 15

#### Záverečné ustanovenia

1. Táto dohoda nadobúda platnosť dňom, keď si obe zmluvné strany navzájom oznámia ukončenie vnútorných postupov potrebných na tento účel.

2. Únia a Nový Zéland môžu vykonávať túto dohodu predbežne v súlade so svojimi príslušnými vnútornými postupmi a právnymi predpismi. Predbežné vykonávanie sa začína dňom, keď si obe zmluvné strany navzájom oznámia ukončenie vnútorných postupov potrebných na tento účel.

3. Ak Nový Zéland oznámi Únii, že neukončí svoje vnútorné postupy potrebné na nadobudnutie platnosti tejto dohody, táto dohoda sa prestane predbežne vykonávať dňom prijatia tohto oznámenia Úniou, ktorý je dátumom ukončenia na účely tejto dohody.

Rozhodnutia spoločného výboru zriadeného podľa článku 14 tejto dohody sa prestanú uplatňovať v ten istý deň.

4. Uplatňovanie príslušného protokolu k tejto dohode môže Únia pozastaviť v prípade čiastočného alebo úplného neuhradenia finančného príspevku Nového Zélandu splatného v rámci príslušného programu alebo činnosti Únie.

V prípade neuhradenia príspevku, ktoré môže významne ohroziť vykonávanie a riadenie príslušného programu alebo činnosti Únie, zašle Európska komisia formálnu upomienku. Ak v lehote 20 pracovných dní od formálnej upomienky nedôjde k žiadnej úhrade, Únia oznámi pozastavenie vykonávania príslušného protokolu Novému Zélandu formálnym oznámením, ktoré nadobudne účinnosť 15 dní od doručenia tohto oznámenia Novému Zélandu.

V prípade pozastavenia vykonávania protokolu nie sú subjekty Nového Zélandu oprávnené zúčastňovať sa na únijných postupoch udeľovania, ktoré ešte nie sú ukončené, keď pozastavenie nadobudne účinnosť. Únijný postup udeľovania sa považuje za ukončený, ak boli na jeho základe prijaté právne záväzky.

Pozastavenie nemá vplyv na právne záväzky prijaté pre subjekty Nového Zélandu v rámci príslušného programu alebo činnosti Únie pred nadobudnutím účinnosti pozastavenia. Na takéto právne záväzky sa príslušný protokol naďalej uplatňuje.

Keď je Únii pripísaný finančný príspevok v plnej výške, bezodkladne to oznámi Novému Zélandu. Pozastavenie sa po takomto oznámení s okamžitou platnosťou zruší.

Odo dňa zrušenia pozastavenia majú subjekty Nového Zélandu znovu nárok na účasť na únijných postupoch udeľovania, ktoré sa začali v rámci príslušného programu alebo činnosti Únie po uvedenom dátume, ako aj na únijných postupoch udeľovania, ktoré sa začali pred uvedeným dátumom, ak ešte neuplynuli lehoty na podanie žiadostí.

5. Ktorákoľvek zmluvná strana môže kedykoľvek vypovedať túto dohodu písomným oznámením druhej zmluvnej strane, v ktorom sformuluje tento svoj úmysel. Túto dohodu možno vypovedať len v celom jej rozsahu. Vypovedanie nadobúda účinnosť tri kalendárne mesiace odo dňa doručenia písomného oznámenia príjemcovi. Dátum, ku ktorému vypovedanie nadobúda účinnosť, predstavuje na účely tejto dohody dátum vypovedania.

6. Ak sa vykonávanie tejto dohody predbežne skončí v súlade s odsekom 3 alebo ak sa vypovie v súlade s odsekom 5, zmluvné strany súhlasia s tým, že:

a) projekty, akcie, činnosti alebo ich časti, pre ktoré sa prijali právne záväzky počas predbežného vykonávania a/alebo po nadobudnutí platnosti tejto dohody a predtým ako sa dohoda prestala vykonávať alebo bola vypovedaná, pokračujú až do ich ukončenia na základe podmienok stanovených v tejto dohode;

- b) ročný finančný príspevok na príslušný program alebo činnosť Únie v roku N, počas ktorého sa táto dohoda prestala predbežne uplatňovať alebo bola vypovedaná, sa uhradí v plnej výške v súlade s článkom 6 tejto dohody a so všetkými príslušnými pravidlami v príslušných protokoloch. Ak sa uplatňuje mechanizmus úprav, operačný príspevok na príslušný program alebo činnosť Únie v roku N sa upraví v súlade s článkom 7 tejto dohody. V prípade programov alebo činností Únie, na ktoré sa uplatňuje mechanizmus úprav aj automatický korekčný mechanizmus, sa príslušný operačný príspevok na rok N upraví v súlade s článkom 7 tejto dohody a opraví v súlade s jej článkom 8. V prípade programov alebo činností, na ktoré sa uplatňuje len korekčný mechanizmus, príslušný operačný príspevok na rok N sa opraví v súlade s článkom 8 tejto dohody. Účastnícky poplatok zaplatený za rok N ako súčasť finančného príspevku na príslušný program alebo činnosť Únie sa neupravuje ani neopravuje;
- c) ak sa uplatňuje mechanizmus úprav, po roku, v ktorom sa táto dohoda predbežne prestala vykonávať alebo bola vypovedaná, sa operačné príspevky na príslušný program alebo činnosť Únie uhradené za roky, počas ktorých sa táto dohoda vykonávala, upravia v súlade s článkom 7. V prípade programov alebo činností Únie, na ktoré sa uplatňuje mechanizmus úprav aj automatický korekčný mechanizmus, sa tieto operačné príspevky upravia v súlade s článkom 7 a automaticky opravia v súlade s článkom 8. V prípade programov alebo činností Únie, na ktoré sa uplatňuje len automatický korekčný mechanizmus, sa príslušné operačné príspevky automaticky opravujú v súlade s článkom 8.
7. Zmluvné strany všetky ostatné dôsledky vypovedania alebo ukončenia predbežného vykonávania tejto dohody vyriešia vzájomnou dohodou.
8. Túto dohodu možno meniť len písomne po vzájomnej dohode oboch zmluvných strán. Zmeny nadobúdajú platnosť na základe rovnakého postupu ako v prípade nadobudnutia platnosti tejto dohody, ako sa uvádza v odseku 1.
9. Písomné oznámenia urobené podľa odsekov 1, 2, 3 a 5 sa zasielajú Generálnemu tajomníkovi Rady Európskej únie a Generálnemu riaditeľovi ministerstva zahraničných vecí a obchodu Nového Zélandu.
10. Protokoly tvoria neoddeliteľnú súčasť tejto dohody.
11. Táto dohoda je vyhotovená v dvoch vyhotoveniach v anglickom, bulharskom, českom, dánskom, estónskom, vo fínskom, francúzskom, v gréckom, holandskom, chorvátskom, írskom, litovskom, lotyšskom, maďarskom, maltskom, nemeckom, poľskom, portugalskom, rumunskom, slovenskom, slovinskom, španielskom, vo švédskom a v talianskom jazyku, pričom každé znenie je rovnako autentické. V prípade rozdielu vo výklade má prednosť anglické znenie.

Съставено в Брюксел на девети юли две хиляди двадесет и трета година.

Hecho en Bruselas, el nueve de julio de dos mil veintitrés.

V Bruselu dne devátého července dva tisíce dvacet tři.

Udfærdiget i Bruxelles den niende juli to tusind og treogtyve.

Geschehen zu Brüssel am neunten Juli zweitausenddreißig.

Kahe tuhanda kahekümne kolmanda aasta juulikuu üheksandal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις εννέα Ιουλίου δύο χιλιάδες είκοσι τρία.

Done at Brussels on the ninth day of July in the year two thousand and twenty three.

Fait à Bruxelles, le neuf juillet deux mille vingt-trois.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an naoú lá d'Iúil sa bhliain dhá mhíle fiche a trí.

Sastavljeno u Bruxellesu devetog srpnja godine dvije tisuće dvadeset treće.

Fatto a Bruxelles, addì nove luglio duemilaventitré.

Briselē, divi tūkstoši divdesmit trešā gada devītajā jūlijā.

Priimta du tūkstančiai dvidešimt trečių metų liepos devintą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezer-huszonharmadik év július havának kilencedik napján.

Magħmul fi Brussell, fid-disa' jum ta' Lulju fis-sena elfejn u tlieta u għoxrin.

Gedaan te Brussel, negen juli tweeduizend drieëntwintig.

Sporządzono w Brukseli dnia dziewiątego lipca roku dwa tysiące dwudziestego trzeciego.

Feito em Bruxelas, em nove de julho de dois mil e vinte e três.

Întocmit la Bruxelles la nouă iulie două mii douăzeci și trei.

V Bruseli deviateho júla dvetisícadvadsaťtri.

V Bruslju, devetega julija dva tisoč triindvajset.

Tehty Brysselissä yhdeksäntenä päivänä heinäkuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäkolme.

Som skedde i Bryssel den nionde juli år tjugohundratjugotre.

За Европейския съюз  
Por la Unión Europea  
Za Evropskou unii  
For Den Europæiske Union  
Für die Europäische Union  
Euroopa Liidu nimel  
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση  
For the European Union  
Pour l'Union européenne  
Thar ceann an Aontais Eorpaigh  
Za Europsku uniju  
Per l'Unione europea  
Eiropas Savienības vārdā –  
Europos Sąjungos vardu  
Az Európai Unió részéről  
Għall-Unjoni Ewropea  
Voor de Europese Unie  
W imieniu Unii Europejskiej  
Pela União Europeia  
Pentru Uniunea Europeană  
Za Európsku úniu  
Za Evropsko unijo  
Euroopan unionin puolesta  
För Europeiska unionen

За Нова Зеландия  
Por Nueva Zelanda  
Za Nový Zéland  
For New Zealand  
Für Neuseeland  
Uus-Meremaa nimel  
Για τη Νέα Ζηλανδία  
For New Zealand  
Pour la Nouvelle-Zélande  
Thar ceann na Nua-Shéalainne  
Za Novi Zeland  
Per la Nuova Zelanda  
Jaunzēlandes vārdā –  
Naujosios Zelandijos vardu  
Új-Zéland részéről  
Għal New Zealand  
Voor Nieuw-Zeeland  
W imieniu Nowej Zelandii  
Pela Nova Zelândia  
Pentru Noua Zeelandă  
Za Nový Zéland  
Za Novo Zelandijo  
Uuden-Seelannin puolesta  
För Nya Zeeland

**PROTOKOL O PRIDRUŽENÍ NOVÉHO ZÉLANDU K PROGRAMU HORIZONT EURÓPA – RÁMCOVÉMU  
PROGRAMU PRE VÝSKUM A INOVÁCIE (2021 – 2027)**

Článok 1

**Rozsah pridruženia**

Nový Zéland sa ako pridružená krajina zúčastňuje na pilieri II „Globálne výzvy a konkurencieschopnosť európskeho priemyslu“ programu Horizont Európa – rámcového programu pre výskum a inovácie (ďalej len „program Horizont Európa“) uvedenom v článku 4 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/695 <sup>(1)</sup> a vykonávanom prostredníctvom osobitného programu zriadeného rozhodnutím Rady (EÚ) 2021/764 <sup>(2)</sup> v ich najaktuálnejších verziách a prispieva naň.

Článok 2

**Dodatočné podmienky účasti na programe Horizont Európa**

1. Skôr ako sa rozhodne o oprávnenosti subjektov Nového Zélandu zúčastniť sa na akcii súvisiacej so strategickými aktívami, záujmami, autonómiou alebo bezpečnosťou EÚ podľa článku 22 ods. 5 nariadenia (EÚ) 2021/695, Európska komisia si môže vyžiadať osobitné informácie alebo ubezpečenia, akými sú:

- a) informácie o tom, či sa udelil alebo udelí subjektom Únie recipročný prístup k existujúcim a plánovaným programom alebo činnostiam Nového Zélandu alebo k ich častiam, ktoré sú rovnocenné s dotknutou akciou programu Horizont Európa;
- b) informácie o tom, či Nový Zéland má zavedený vnútroštátny mechanizmus preverovania investícií a záruky, že orgány Nového Zélandu oznámia Európskej komisii a budú s ňou konzultovať akékoľvek možné prípady, keď sa pri používaní takého mechanizmu dozvedeli o plánovanej zahraničnej investícií subjektu usadeného mimo Nového Zélandu alebo kontrolovaného zo zahraničia alebo o prevzatí takýmto subjektom subjektu Nového Zélandu, ktorému bolo udelené financovanie z programu Horizont Európa na akciách súvisiacich so strategickými aktívami, záujmami, autonómiou alebo bezpečnosťou Únie za predpokladu, že Európska komisia dodá Novému Zélandu zoznam príslušných subjektov Nového Zélandu po podpise dohôd o udelení grantov s uvedenými subjektmi, a
- c) záruky, že na žiadne výsledky, technológie, služby a produkty vyvinuté na základe dotknutých akcií subjektmi Nového Zélandu sa nebudú vzťahovať obmedzenia vývozu do členských štátov Únie počas trvania akcie a ďalšie štyri roky po jej skončení. Nový Zéland bude každoročne počas trvania akcie a ďalšie štyri roky po jej skončení poskytovať aktualizovaný zoznam položiek, na ktoré sa vzťahujú vnútroštátne obmedzenia vývozu.

2. Subjekty Nového Zélandu sa môžu zapájať do činností Spoločného výskumného centra (ďalej len „JRC“) za rovnakých podmienok, aké platia pre subjekty Únie, ak nie sú potrebné obmedzenia na zabezpečenie súladu s rozsahom práv účasti vyplývajúcich z vykonávania odseku 1.

3. Novému Zélandu sa pravidelne poskytujú informácie o činnostiach centra JRC súvisiacich s účasťou Nového Zélandu na programe Horizont Európa, najmä viacročných pracovných programov centra JRC. Zástupca Nového Zélandu môže byť ako pozorovateľ pozývaný na zasadnutia správnej rady JRC v súvislosti s bodom, ktorý sa týka účasti Nového Zélandu na programe Horizont Európa.

4. Ak Únia vykonáva program Horizont Európa uplatnením článkov 185 a 187 ZFEÚ, Nový Zéland a subjekty Nového Zélandu môžu byť účastníkmi právnych štruktúr vytvorených podľa uvedených ustanovení v súlade s právnymi aktmi Únie, ktoré boli alebo budú prijaté na účely zriadenia týchto právnych štruktúr.

<sup>(1)</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/695 z 28. apríla 2021, ktorým sa zriaďuje Horizont Európa – rámcový program pre výskum a inovácie, stanovujú jeho pravidlá účasti a šírenia a zrušujú nariadenia (EÚ) č. 1290/2013 a (EÚ) č. 1291/2013 (Ú. v. EÚ L 170, 12.5.2021, s. 1).

<sup>(2)</sup> Rozhodnutie Rady (EÚ) 2021/764 z 10. mája 2021, ktorým sa zriaďuje osobitný program na vykonávanie programu Horizont Európa – rámcový program pre výskum a inovácie a zrušuje rozhodnutie 2013/743/EÚ (Ú. v. EÚ L 167I, 12.5.2021, s. 1).

5. Vzhľadom na účasť Nového Zélandu na pilieri II programu Horizont Európa majú zástupcovia Nového Zélandu právo zúčastňovať sa na zasadnutiach výboru uvedeného v článku 14 rozhodnutia (EÚ) 2021/764 ako pozorovatelia bez hlasovacích práv a v prípade bodov, ktoré sa týkajú Nového Zélandu. Takáto účasť musí byť v súlade s článkom 5 tejto dohody. Cestovné náklady zástupcov Nového Zélandu na zasadnutia výboru sa uhrádzajú na úrovni letenky ekonomickej triedy. Na všetky ostatné náležitosti náhrady cestovných nákladov a výdavkov na pobyt sa vzťahujú rovnaké pravidlá, ako sa uplatňujú na zástupcov z členských štátov Únie.

6. Zmluvné strany vynaložia maximálne úsilie v rámci existujúcich ustanovení, právnych predpisov a/alebo nariadení vlády na to, aby uľahčili voľný pohyb osôb zúčastňujúcich sa na činnostiach, na ktoré sa vzťahuje tento protokol, vrátane návštev a vykonávania výskumu a uľahčili cezhraničný pohyb tovaru a služieb určených na použitie pri týchto činnostiach.

### Článok 3

#### Reciprocita

Právne subjekty usadené v Únii sa môžu zúčastňovať na programoch alebo činnostiach Nového Zélandu alebo ich častiach, ktoré sú rovnocenné s programami alebo činnosťami piliera II programu Horizont Európa v súlade s domácimi režimami Nového Zélandu, ktorými sa riadi financovanie vedy. Ak Nový Zéland financovanie neposkytuje, právne subjekty usadené v Únii môžu na účasť použiť svoje vlastné prostriedky.

Neúplný zoznam rovnocenných programov alebo činností Nového Zélandu alebo ich častí je uvedený v prílohe II k tomuto protokolu.

### Článok 4

#### Otvorená veda

Zmluvné strany vo svojich programoch, projektoch a činnostiach vzájomne propagujú a podporujú postupy otvorenej vedy v súlade s pravidlami programu Horizont Európa a právnymi predpismi Nového Zélandu, nariadeniami a politikou otvoreného výskumu a s náležitým ohľadom Nového Zélandu na povinnosti podľa *Te Tiriti o Waitangi*/Zmluvy z Waitangi.

### Článok 5

#### Podrobné pravidlá týkajúce sa finančného príspevku, mechanizmu úprav a automatického korekčného mechanizmu

1. Automatický korekčný mechanizmus sa uplatňuje v súvislosti s operačným príspevkom Nového Zélandu na program Horizont Európa. Mechanizmus úprav stanovený v článku 7 tejto dohody sa v súvislosti s operačným príspevkom Nového Zélandu na program Horizont Európa neuplatňuje.
2. Automatický korekčný mechanizmus je založený na výkonnosti Nového Zélandu a subjektov Nového Zélandu v prípade častí piliera II programu Horizont Európa, ktoré sa vykonávajú prostredníctvom súťažných grantov.
3. Podrobné pravidlá uplatňovania automatického korekčného mechanizmu sú stanovené v prílohe I k tomuto protokolu.

### Článok 6

#### Záverečné ustanovenia

1. Tento protokol platí až do ukončenia realizácie všetkých projektov, akcií, činností alebo ich častí financovaných z piliera II programu Horizont Európa, všetkých opatrení nevyhnutných na ochranu finančných záujmov Únie, ako aj všetkých finančných záväzkov vyplývajúcich z vykonávania tohto protokolu medzi zmluvnými stranami.

2. Prílohy k tomuto protokolu tvoria jeho neoddeliteľnú súčasť.

Príloha I: Pravidlá, ktorými sa riadi finančný príspevok Nového Zélandu na program Horizont Európa (2021 – 2027)

Príloha II: Zoznam rovnocenných programov alebo činností Nového Zélandu alebo ich častí

---



## PRÍLOHA I

**Pravidlá, ktorými sa riadi finančný príspevok Nového Zélandu na program Horizont Európa (2021 – 2027)**

## I. Výpočet finančného príspevku Nového Zélandu

1. Finančný príspevok Nového Zélandu na pilier II programu Horizont Európa sa stanovuje každý rok v súlade s článkom 6 tejto dohody.
2. Účastnícky poplatok Nového Zélandu sa stanovuje a zavádza postupne v súlade s článkom 6 ods. 4 a 9 tejto dohody.
3. Operačný príspevok, ktorý uhrádza Nový Zéland za rozpočtové roky EÚ 2023 – 2027, sa vypočíta v súlade s článkom 6 ods. 8 tejto dohody.

## II. Automatická korekcia operačného príspevku Nového Zélandu

1. Na výpočet automatickej korekcie uvedenej v článku 8 tejto dohody a článku 5 tohto protokolu sa uplatňujú tieto modality:
  - a) „súťažné granty“ sú granty udeľované na základe výziev na predkladanie návrhov v rámci piliera II programu Horizont Európa, ak konečných prijímateľov možno určiť v čase výpočtu automatickej korekcie. Finančná podpora pre tretie strany vymedzená v článku 204 nariadenia o rozpočtových pravidlách sa vylučuje;
  - b) ak sa podpíše právny záväzok s konzorcium, sumy, na základe ktorých sa určia počiatočné sumy právneho záväzku, sú kumulatívne sumy pridelované prijímateľom, ktorými sú subjekty Nového Zélandu, v súlade s orientačným členením rozpočtu v dohode o grante;
  - c) všetky sumy právnych záväzkov zodpovedajúcich súťažným grantom sa určia pomocou elektronického systému Európskej komisie eCorda a extrahujú sa druhú februárovú stredu roka N + 2;
  - d) „neintervenčné náklady“ sú náklady na program Horizont Európa iné ako na súťažné granty vrátane podporných výdavkov, správy špecifickej pre program, iných akcií <sup>(1)</sup>;
  - e) sumy pridelené medzinárodným organizáciám ako právnym subjektom, ktoré sú konečnými prijímateľmi <sup>(2)</sup>, sa považujú za neintervenčné náklady.
2. Mechanizmus sa uplatňuje takto:
  - a) Automatické korekcie na rok N v súvislosti s vykonávaním viazaných rozpočtových prostriedkov na rok N, zvýšených v súlade s článkom 6 ods. 5 tejto dohody, sa uplatnia na základe údajov o roku N a roku N + 1 zo systému eCorda uvedeného v oddiele II ods. 1 písm. c) tejto prílohy na rok N + 2. Uvažovanou sumou bude suma súťažných grantov v rámci piliera II programu Horizont Európa, o ktorých sú dostupné údaje v čase výpočtu korekcie.
  - b) Počínajúc rokom N + 2 a až do roku 2029 sa výška automatickej korekcie vypočítava na rok N na základe rozdielu medzi:
    - i) celkovou výškou súťažných grantov pridelených Novému Zélandu alebo právnym subjektom Nového Zélandu v rámci piliera II programu Horizont Európa ako záväzkov prijatých na rozpočtové prostriedky roku N a

<sup>(1)</sup> K iným akciám patria predovšetkým obstarávanie, udeľovanie cien, finančné nástroje, priame akcie JRC, členské príspevky [Organizácia pre hospodársku spoluprácu a rozvoj (OECD), Európska agentúra pre koordináciu výskumu (EUREKA), Medzinárodné partnerstvo pre spoluprácu v oblasti energetickej efektívnosti (IPEEC), Medzinárodná agentúra pre energiu (IEA) atď.], experti (hodnotitelia, monitorovanie projektov) atď.

<sup>(2)</sup> Sumy pridelené medzinárodným organizáciám by sa považovali za neintervenčné náklady len vtedy, ak v prípade daných medzinárodných organizácií ide o konečných prijímateľov. To neplatí, ak je medzinárodná organizácia koordinátorom projektu (rozdelenie finančných prostriedkov iným koordinátorom).

- ii) výškou operačného príspevku Nového Zélandu na rok N vynásobenou podielom:
  - A) sumy súťažných grantov uhradených z viazaných rozpočtových prostriedkov roku N v rámci piliera II programu Horizont Európa zvýšených v súlade s článkom 6 ods. 5 tejto dohody a
  - B) celkovej sumy všetkých schválených viazaných rozpočtových prostriedkov roku N v rámci piliera II programu Horizont Európa vrátane neinterventných nákladov.

III. Platba finančného príspevku Nového Zélandu a platba automatickej korekcie uplatniteľnej na operačný príspevok Nového Zélandu

1. Európska komisia oznámi Novému Zélandu len čo to bude možné a najneskôr pri vydaní prvej výzvy na predkladanie návrhov v súvislosti s finančnými prostriedkami za rozpočtový rok EÚ tieto informácie:
  - a) výšku operačného príspevku uvedeného v článku 6 ods. 8 tejto dohody;
  - b) výšku účastníckeho poplatku uvedeného v článku 6 ods. 9 tejto dohody;
  - c) od roku  $N + 2$  v prípade časti programu Horizont Európa, pri ktorej sú také informácie potrebné na výpočet automatickej korekcie, úroveň záväzkov prijatých v prospech právnych subjektov Nového Zélandu v rámci piliera II programu Horizont Európa a rozčlenených podľa príslušného roku rozpočtových prostriedkov a vo vzťahu k celkovej úrovni záväzkov.
2. Európska komisia vydá najskôr v júni každého rozpočtového roku EÚ výzvu na úhradu finančných prostriedkov zodpovedajúcich príspevku Nového Zélandu podľa tohto protokolu.

Vo výzvach na úhradu finančných prostriedkov sa stanoví Novému Zélandu lehota na úhradu finančných prostriedkov najviac 30 dní od vydania výzvy.

V prvom roku vykonávania tohto protokolu vydá Európska komisia jednu výzvu na úhradu finančných prostriedkov do 60 dní od podpisu tejto dohody.
3. Každý rok počínajúc rokom 2025 sa vo výzvach na úhradu finančných prostriedkov prihliada aj na výšku automatickej korekcie platnej pre operačný príspevok splatný na rok  $N - 2$ .

Za každý z rozpočtových rokov EÚ 2028 a 2029 bude suma vyplývajúca z automatickej korekcie uplatnenej na operačné príspevky, ktoré Nový Zéland zaplatil v rokoch 2025, 2026 a 2027, splatná v prospech alebo na ujmu Nového Zélandu.
4. Nový Zéland zaplatí svoj finančný príspevok podľa tohto protokolu v súlade s oddielom III tejto prílohy. Ak Nový Zéland platbu neuhradí včas, Európska komisia mu zašle formálnu upomienku.

V prípade akéhokoľvek omeškania úhrady finančného príspevku je Nový Zéland povinný zaplatiť úrok z omeškania z neuhradenej sumy od dátumu splatnosti.

Príslušná úroková miera na splatné sumy nezaplatené v deň splatnosti bude rovnaká ako úroková miera uplatňovaná Európskou centrálnou bankou na jej hlavné refinančné operácie a uverejnená v sérii C *Úradného vestníka Európskej únie* platná v prvý kalendárny deň mesiaca, do ktorého patrí deň splatnosti, zvýšená o 3,5 percentuálneho bodu.

## PRÍLOHA II

**Zoznam rovnocenných programov alebo činností Nového Zélandu alebo ich častí**

Ďalej uvedený neúplný zoznam sa považuje za zoznam programov alebo činností Nového Zélandu alebo ich častí, ktoré sú rovnocenné s pilierom II programu Horizont Európa:

- Catalyst Strategic Fund (Urychlujúci strategický fond),
  - Endeavour Fund (Fond úsilia),
  - Health Research Fund (Fond zdravotníckeho výskumu),
  - National Science Challenges (Národné vedecké problémy).
-